

IT-95-5/18-T
D 4-1/57428 TER
30 JANUARY 2012

~~IT-05-88-A~~
~~A4-1/13230TER~~
30 January 2012

4/57428 TER
TR

~~4/13230TER~~

MG

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A
IT-95-5/18-T
Datum: 23. novembar 2011.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Patrick Robinson, predsjedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Liu Daqun
sudija Andréia Vaz

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 23. novembra 2011.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU RADOVANA KARADŽIĆA ZA IZMJENU ODLUKE
O ODGOĐENOM OBJELODANJIVANJU**

Tužilaštvo:
g. Peter Kremer, QC

Podnosilac zahtjeva:
g. Radovan Karadžić, *pro se*

Obrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića



ŽALBENO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbena vijeće, odnosno Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO Zahtjevu Radovana Karadžića za izmjenu odluke o odgođenom objelodanjivanju, koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 27. septembra 2011. (dalje u tekstu: Odluka);

IMAJUĆI U VIDU da se Zahtjev odnosi na odluku Pretresnog vijeća koje zasjeda u predmetu *Popović i drugi*, a koje je svjedoku koji je u predmetu *Karadžić*¹ poznat pod pseudonimom KDZ320 (dalje u tekstu: svjedok) odobrilo zaštitnu mjeru odgođenog objelodanjivanja;²

IMAJUĆI U VIDU da Karadžić u Zahtjevu traži da Žalbena vijeće preinači svoju sudsku praksu prema kojoj se nalozi za odgođeno objelodanjivanje primjenjuju *mutatis mutandis* na daljnje postupke;³

IMAJUĆI U VIDU da, alternativno, Karadžić traži da Žalbena vijeće primjeni svoje diskreciono ovlaštenje i uputi predmet Pretresnom vijeću koje rješava u predmetu *Karadžić* (dalje u tekstu: Pretresno vijeće u predmetu *Karadžić*),⁴ ili da izda nalog da se odmah objelodani identitet i prijašnje izjave svjedoka;⁵

IMAJUĆI U VIDU da se tužilaštvo ne protivi Karadžićevom zahtjevu da se Zahtjev uputi Pretresnom vijeću u predmetu *Karadžić*, ali tvrdi da Zahtjev treba odbiti u slučaju da Žalbena vijeće donese odluku da ono po njemu rješava;⁶

¹ *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T.

² Zahtjev, par. 1-5; Odgovor tužilaštva na Zahtjev Radovana Karadžića za izmjenu odluke o odgođenom objelodanjivanju, 30. septembar 2011. (javno s povjerljivim i *ex parte* dodacima A i B) (dalje u tekstu: Odgovor), Dodatak A, str. 6.

³ Zahtjev, par. 9, 12.

⁴ Zahtjev, par. 13.

⁵ Zahtjev, par. 17.

⁶ Odgovor, par. 1-2.

IMAJUĆI U VIDU da je Žalbeno vijeće smatralo, uz suprotno mišljenje sudije Pocara, da nalozi za odgođeno objelodanjivanje potpadaju pod pravilo 75(F) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) i stoga se i dalje mogu primjenjivati *mutatis mutandis* na daljnje postupke koji se vode pred Međunarodnim sudom;⁷

ZAKLJUČUJUĆI da Karadžić nije pokazao da postoje uvjerljivi razlozi zbog kojih Žalbeno vijeće treba odstupiti od sudske prakse u ovom predmetu;

UZIMAJUĆI U OBZIR da mada se, u skladu s pravilom 75(G) Pravilnika, Karadžić ispravno obratio Žalbenom vijeću kao vijeću koje postupa u predmetu *Popović i drugi*, pravilo 75(G) ne sprječava Žalbeno vijeće da predmet uputi Pretresnom vijeću u predmetu *Karadžić*;⁸

UZIMAJUĆI U OBZIR da odgođeno objelodanjivanje direktno utiče na Karadžićevu sposobnost da primjereno pripremi svoju odbranu⁹ i da praktični interesi dosljednosti i ekonomičnosti vođenja sudskog postupka idu u prilog tome da se Zahtjev proslijedi Pretresnom vijeću u predmetu *Karadžić*;¹⁰

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Pretresno vijeće u predmetu *Karadžić*, budući da je temeljito upućeno u taj predmet, u najboljoj poziciji da razmotri da li se u predmetu *Karadžić* zaštitne mjere odgođenog objelodanjivanja trebaju izmijeniti i u kom obimu;¹¹

⁷ *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, Odluka po Zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima u predmetu *Krajišnik*, 21. februar 2007., str. 6, i Djelomično protivno mišljenje sudije Pocara, par. 2; *Tužilac protiv Radoslava Brđanina*, predmet br. IT-99-36-A, Odluka po zahtjevu Miće Stanišića za pristup svim povjerljivim materijalima iz predmeta *Brđanin*, 24. januar 2007., par. 17.

⁸ V. *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, Nalog u vezi sa zahtjevom Stojana Župljanina na osnovu pravila 75, 25. februar 2009. (dalje u tekstu: Drugi nalog u predmetu *Krajišnik*), str. 2; *Tužilac protiv Momčila Krajišnika*, predmet br. IT-00-39-A, Nalog u vezi sa zahtjevom Miće Stanišića na osnovu pravila 75, 22. avgust 2007. (dalje u tekstu: Prvi nalog u predmetu *Krajišnik*), str. 1.

⁹ *Up. Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića*, predmet br. IT-98-32/1-A, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića za izmjenu zaštitnih mjera, 25. septembar 2009., par. 9.

¹⁰ *Up. Drugi nalog u predmetu Krajišnik*, str. 2; *Prvi nalog u predmetu Krajišnik*, str. 1.

¹¹ V. *Tužilac protiv Dragomira Miloševića*, predmet br. IT-98-29/1-A, Odluka po zahtjevu Radovana Karadžića da mu se dozvoli pristup povjerljivom materijalu iz predmeta *Dragomir Milošević*, 19. maj 2009., par. 14.

OVIM djelomično **ODOBRAVA** Zahtjev i **UPUĆUJE** ovo pitanje Pretresnom vijeću u predmetu *Karadžić*.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je mjerodavan tekst ne engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predsjedavajući

Dana 23. novembra 2011.
Haag,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

